

9  
Rep 3534 L-9.1

# LAS ABANTUROS

DE

# JACQUÉS

DE LA MOUNTAGNO NEGRO

## POUÉSIO BURLESKO



Escoutats, se vous play, l'histonero que baou dire,  
E bejats, se poudets, de retene le rire.

### I

Dins un poulit baloun de la mountagno négro,  
Demourabo un bibant, d'humou jououso, allégo,  
Un canounge, un fénant, plus fénant qu'un cadel,  
Qu'à forço d'estre gras, crebabo dins sa pel ;  
Al lec de trabailla, le grand, le famus JacquéS  
Bibio, sans parefa, sur la crousto des aoutrés :  
Baci, dins quelques mots, traçats d'ambe bertat,  
Coussi passabo l'tems nostre moungé manquat ;  
Cal dire cependent, mais aco per mémorio,  
Qu'abio, dins le pais, uno machanto boriò,  
Qu'abandoune lountemps à soun Mestre-haylet,  
Que per pago, cad'an, l'y fournissio tout net,  
Qualquis sacs de sial et qualcos aoutros granoS,  
May crezi que m'an dit bint quintals de patanos ;  
Tout aco aourio pouscut, pel sigur, regala  
L'apetis mountagnol de son home d'affa ;  
Mes el, mitat moussu, d'ambe sa gourmandiso  
Nou poudio pas boule d'aquelofriandiso :  
Pey ayssi siosque dit, tout aquel rebengut  
Vaurio pas fayt tapla, soun bentre pla coussut ;  
Caillo quicon may à sa gulo friando ,  
Quicon que sentisquesso un paouc l'aoudou de biando ;  
T'es dins le pais, n'ero pas de festin ,  
Que n'aoujesso sa part nostre gus campardin ;  
Quand ero enbitat à qualco noço ou festo ,  
Pel millou pla chapa, se quitabo la besto :  
Appelabo aco, douna un cop de couillé ,  
Etout, quand ché l'curé, bouffabo en marguillé ;



S'arribaboo jamay qu'en ratesse qualcuno,  
N'en plourabo detx jours, maoudissio sa fourtuno  
Souben les moussurets d'un aoutant bel païs,  
Per ougmenta soun ergno, é groussi soun soucis,  
S'amusaboun, apres abe fayt la riboto,  
Abe fioulat un bi que douno la maroto,  
A coumpousa'n bouquet des osse del festin,  
Qu'eroun de perdigal, de lèbre ou de lapin,  
Pey, anaboun la neyt, sans lun é sans escorto,  
Le penja douçomen al batan de sa porto ;  
Jutchats-bous, se poudets, del regret del gloutour  
Quand durbissio, l'matis, que bejo aquel afroun !  
Sourtissio bitomen, en margo de camiso,  
E eridabo pertout : Oh ! n'es uno de griso,  
« Qu'an fayto à ma balou, à moun grand apetis,  
« Que n'a pas de parel, dins aqueste païs,  
« Un aoutre cop, ça dits, en alouangan sa mino,  
« Flayrejarey milou, cado, cado cousinio,  
« E bous proumeti pla que m'attraparan pas,  
« Ou caldra que las gens se passoun de fa gras :  
Acos atal, qu'an an de carriero en carriero,  
El espaditis sa ratjo é touto sa couléro.

II

Bous cal sabe tabes, que per estre debot,  
Jacques dins le païs, passo pas per un piot ;  
Oh ! tant qu'on nou ben pas l'y soutira la potcho  
Qu'on defend pas surtout de fa bira la brotcho,  
Aymo prou be la gleysio é sous coumandomens  
Mais es brouillat à mort ambe les quatre temps.  
Quand le curé, l'dimenge, anounço uno bijilo,  
On pot estre sigur que Jacques drom, roupillo,  
Ou fa semblant, tant el, malgré sa débouciou,  
A le magre en hourrou, ne cren la digestiou :  
Apey quand le jour ben que cal fayre abstinenço  
El pretesto un bouyatgé é pren la diligenço,  
Que le porto d'un tret à n'un marcat bezi,  
Oun el se rand, ça dits, per y beze un couzi,  
Qu'a jamay existat ; en attenden, debalo,  
E coum'el es partit, sans effet et sans malo,  
D'un saout es arribat impatient dins l'houtel,  
Oun à peno dintrat, el a fayt luzi l'el ;

Déjà dins la cousinno a proumenat sa bisto,  
A tout counsiderat, pey, en boun casuisto,  
Dits qu'entend fayre gras, parce que n'a le dret,  
Qu'ensi per counséquent l'y porten un poulet,  
Et que l'y digoun pas, ques un jour d'abstinenco,  
Parce que qui bouyatgeo a sur el la dispenso :  
Jacques, coumo bezets, per sa coumouditat,  
Interpreto la le, la fa à sa boulountat.  
Mais bous intendi dire e quand ben le carême,  
Coussi fa le gulard per pas debeni bleme ?  
Coussi fa se bous play aquel noubel douctou,  
Per escapa, digats, à toute sa rigou ?  
El s'y pren finomen, se proucuro en silenco,  
Toutis les mendomens que regloun l'abstinenco,  
Per tout aquel sant temps, les legit, religits,  
Quand les a coumparats, les trio, pey caousits  
Le que randra mens loungo à sa grossso bedeno,  
La loungu'eternitat de la santo quaranteno :  
Et coumo crey e dits qu'es pas desplayre à Diou,  
Que de bioure pertout, coumo cadun y biou,  
El part subitomen, pel cherit dioucéso,  
Oun le carême es dous, oun la car es perméso ;  
Aqui, tout le sant temps, el, a sa fantésié,  
Colum'un miol descouffat, s'y ramplits le fasifié ;  
E penden que le mounde a l'froun dins la poulsiero,  
El Jacques s'en counsolo en faguen bouno chero,  
Nous aous, en attenden, mangean sardos, saourets ,  
Tandis que le reynard manjo forço poulets,  
Mes anfin quelque jour la justico dibino  
Delibrara l'païs, d'uno talo faino !

### III

Jacques, noun soulomen, es le plus grand gourmand,  
Colum bey dit plus naout, es encaro fegnant ;  
Mais on es sans pietat, pel pecat de paresto,  
Pertout oun le trabal fa la soulo ritchesso ,  
Tabes toutis aques qu'an un bricou de sang  
An jurat hèno à mort, à n'aquel gros fegnant  
Soun lassats de pensa que l'sort d'uno famillo  
Despend d'aquel chapayre, é surtout qu'uno fillo  
D'uno binteno d'ans, bèlq coumo s'amours  
Es coundamnado à bioure ambe àquel bilen ours,

Coundamnado coum'el à n'un triste beousatgè,  
Sans abe cependent fastat del maridatgè ;  
Per la caza caldrio partatgea le moussec,  
Et Jacques n'es pas home à s'el tira del bec,  
Preféro dounç nou pas marida soun maynatgè,  
Puleou que de cale rougna soun héritatge.  
Mais que bous cite un trait d'aquel grand carnabal,  
E saourets tapla qu'yeou, s'el aymabo l'trabal :  
D'abord tout le matis, coumo l'aprep dinnado,  
Jacques fasio pas res de tutto la journado ;  
Per el tout soun soucis, sa prencipalo affa,  
Ero d'estre à l'affut de quelque boun dinna :  
Jacques sabio tabes quand dins le besinatgè  
Se fasio qualco festo ou quelque maridatgè ;  
M'en manquabo pas cap ; may crezi que sans el,  
N'aourion pas baloutchat, tant aquel grand calel  
Abio despey lountems, dins tutto la contrado,  
Fayt admira les cops de sa gulo affamado.  
Un jour dounç per anfin bous fa couneysse à fet,  
Coumo bous bey proumes, aquel fegnant parfet,  
Ero partit, soulet, s'ero mes en bouyatge,  
Per ana festeja dins un petit bilatge.  
Me rappelli pas pla quin ero aquel grand sant,  
Me semblo cependen, qu'ero sant Ferdinand :  
N'ero pas arribat al mitan de sa routo,  
Qu'enten un carretié que jurabo, — el escouto,  
E s'assiguro leou, en faguen soun cami,  
Que l'paoure malhurous pesto countr'un roussy,  
Qu'el accuso d'abe, per sa faouto, aboucado,  
Tout en la trigoussan, sa carreto cargado ;  
Cependen, lou paourot, d'ambe sous els en plours,  
Crido de tout coustat, el appèlo al secours :  
Bous pensats, pel sigur, que l'grand, le famus Jacques  
Bejan sous embarras, redoublara sous passes,  
E bendra dret bers el, l'y douna'n cop de ma ;  
El, Jacques le fegnant, quand n'es pas per chapa,  
Espera de l'y fa quitta sa besto griso,  
Et l'espauosa surtout à suza'no camiso !  
Tirats-bous de l'esprit un aoutant douz pensa,  
El d'ayssara, puleou, le carretié creba :  
Qu'es aco, cependen, que l'effet de la cagno,  
Ah ! se sabio ço qu'es, que l'infer, que le bagno,

Ja, pourtaio secours a n'aquel malhurous,  
Dountjamay cap de sort, fousquet tant pietadous ;  
Mais el s'est escapat à trabets la mountagno,  
Per arriba puleou, al pays de coucagno,  
Qu'a rebat pla lountemps nostre Gargantua,  
Oun se proumets, ça dits, de ferme ripailla.  
Mais leou, per soun malhur, la fiero Rénouummado,  
Troumpetet pel païs, dins touto la coûntrado,  
Aquel ébènomen, aquel tret de fegnant,  
Que soulebet countr'el le ritche é l'païsan ;  
Tabes, quand rebenguet, le souer, à soun bilatge,  
Tout le monde y fasquet un pla michant bisatge,  
E mèmes qualquins-uns, à parti d'aquel jour,  
Juroun de l'y jouga, d'ins paou, quelque boun tour,  
Pouden pas le guari de tant de fegnantiso,  
Boloun l'y fa suza, pel mens, uno camiso ;  
Aro que couneysssets aquel fegnant parfet,  
Coussi s'accoumplira, disets, un tal proujet ?  
Coussi s'accoumplira lour entrepreso hardido ?  
Baci coussi faran : disoun qu'uno partido,  
De beoure e de manja, deou se fayre al Cacsan,  
Poulit loc del païs ; jutchats me se l'gourmand  
Troubara pas mouyen d'estre de la partido,  
S'aquel jour, l'animal quittara pas la brido :  
On n'aoujet pas besoun, d'y ba dire dus cops,  
Y sarey aoutant leou, ça diguet que Sirops,  
Un aoutro léco plats, a plus près de sa taillo,  
E qu'à taoulo, coum'el, jamay res nou degailho ;  
Ero l'mémés aquel, qu'al retour d'un regal,  
Et quand abio surtout manjat de perdigal,  
Jacques abio cargat, d'y routa dins sa gulo,  
Preferan soun fumet à le d'une pilullo :  
Manquaboun pas jamay aquelo proupretat,  
Cado cop, que Sirops ero soul enbitat.  
Mais rebenguan al tour, dount la troupo se flatto,  
Quel pel sigur nous ba désoupila la rato.

IV

Luzisquèt sul Cacsan, le jour del rendé-bous,  
Toutis les enbitats, et Jacques tout hurous,

Se randoun impatients à n'aquelo campagno,  
Qu'apparten al Douctou de toute la montagno :  
Jacques, babio proumés, el fousquet des prumiés  
A se trouba pecaïre, al pe des castagniès  
Qu'oundroun, despey cent ans, un tant bel païsatge,  
Ount agnelos, agnels guimboun jouts le fuillatge :  
Aquel loc de plasenço es sur une naoutou  
Que doumino pla leng may d'un poulit coustou  
Es à qui, qu'on dio, que la naturo entiéro,  
A pel le prumié cop, alandat sa poupiero,  
Tant elo a counserbat sa forço et sa bigou,  
Tant l'ayre qu'on respiro es frescuret e bou :  
Del pe d'un roc en pic, part la sourço argentado  
Qu'aban d'azounda l'prat, s'espandits en cascado,  
E mantien la frescou : tout prep d'aquelo foun,  
Se trobo un paou plus bas, un endret prou prioun,  
Dount l'aspect es affrous, coumo l'duno caberno,  
Mais al fet, aquel loc n'es pas qu'uno cierno ;  
Acos a qui dédins, que ba leou se passa,  
La scèno, qu'alchapayré, elis diben jouga.  
Le Cacsan, aquel jour, ero en habitx de festo ;  
Mais pendent tout le tems que le dinna s'appresto,  
Toutis les enbitats se tenoun prep la foun,  
Ensemble apiloutats, sus un leyt de gazoun :  
A qui, tout en parlan, et ne disen de grisos,  
Un proposo un defit, entre milo bestisos,  
Lour dits : que se qualqu'un guaouso, tout soul d'intra  
Dins la caberno obscurro, el pagara un dinna :  
— A n'aquel mot chérit, Jacques le famus Jacques  
Bol s'y précipita, déjà, dambe sous brasses,  
Escarto s'councilent, car el bol soul l'aounou  
D'empourta le défit : demandoun pas millou  
Toutis sous compagnous, toutis sous camarados ,  
Esprés elis abion fayt de talos brabados ;  
L'y demandoun, labets, se, per cas, a besoun,  
D'escalo per dintra dins aquel loc prioun.  
— Nani n'ey pas besoun, respoun le famus Jacques,  
Per a co fa, ca dits, ey pla prou de mous brasses,  
E sul cop el se pengo, al bord d'ambe sas mas  
Pey un moment après, on entend, PATATRAS.....  
D'un saout, ero toumbat al founzé de l'abymé,  
Oun ban les campardins, l'y fayre espia l'crimé,

De n'abe pas boulgut, dins le temps, ajuda  
Le paoure carretié, qu'implourabo sa ma :  
Aro que nou pot plus s'en sourti, sans escalo,  
S'apploudissoun d'abe pla mountat lour cabalo,  
Pey destournoun le cours de l'aygo de la foun,  
E la fan arriba dins l'antro del gloutoun :  
Jutchats bous, se poudets, de touto sa misero,  
Quand sentisquet sur el, toumba aquélo goutiéro :  
El se creguet perdu, les prego al noum de Diou  
De le tira d'aqui, de destourna le riou,  
Mais elis fan les sourds ; per poussa l'abanturo,  
Attendoun que nostre aygo arribe à la cinturo ;  
Or, coumo pensats pla, tardet pas d'y mounta,  
E Jacques desoulat, may que may, de crida ;  
L'y descendoun, labets, uno pla bouno poumpo,  
Jacques s'en es armat, d'un éléphant la troumpo  
N'a jamay lancat l'aygo, ambe tant de bigou,  
Que Jacques nou fasio, del foun de sa prisou,  
May bous proumeti pla, que sous rens, que l'esquino,  
Se plegoun à merbeillo, al joc de la machino,  
On dio q'elo ba, pel fet de la bapou,  
A beze mounta l'aygo, à n'aquoel naoutou :  
Oh ! n'abio pas la crampo, è Jacques, le grand Jacques  
Ero'stounat d'abe tant de forço à sous brasses ;  
Pardi, n'abion re fayt, despey may de crant'ans,  
Tabes soun abiats, tabes soun triouphants !  
L'aygo despasso pas encaro la cinturo,  
Mais coumenço à trouba que l'joc un paou trop duro ;  
L'oundo pren le dessus, l'entendets pas : *gna prou, gna prou, gna prou !* mais le riou l'y dits nou :  
Car el coulo toujours sul cap del paoure Jacques,  
Que bey beni l'moumen, que l'secours de sous brasses  
Nou l'y suffira plus, aco le fa fremi,  
Car anfin, el se dits : « tu bas dins paou mouri. »  
Tabes, qu'anabo fa, dins aquélo galéro !  
Oh ! se mourdrio les puns, de despieyt, de coulero,  
S'yn d'ayssaboun le temps ; mais n'a pas un moumen,  
Tant el es oucupat, d'ambe soun instrumen ;  
A bel le fa jouga l'aygo que mounto, mounto,  
L'y prédits en mountan, une mort sûro e prounto,  
S'y portoun pas secours ; mais nostres compagnous  
Qu'an l'el toujours fixat, sur Jacques le farnous,

Bejan qu'a prou suzat, que tiro un pan de lengo,  
L'y proposoun l'escalo : oh que bengo ! oh que bengo !  
Respoun, del foun de l'antro, uno boës que n'pot plus ;  
A péno el la bejec que s'y jeto dessus,  
Oh ! n'es pas may patut, el la mounto aoutant bite  
Qu'un esquirol sur l'arbre, en regagnan soun gîte :  
Arribat sur l'herbeto, el remercio le cel,  
E dits que n'a jamay sentit re de parel :  
Labets sous coumpagnous, le fan cambia de fardo ;  
Mais tout en se cambian, Jacques dits que l'y tardo  
D'abala le dinna, car se sent apetis,  
Car l'aygo l'a purgat, pey s'est lebat matis ;  
Sul cop, sans perdre tems, e sans d'aoutro paraoulo,  
Toutis les enbitats, le ban installa à taoulo.  
Aqui, coumo pensats, Jacques s'en tiret pla,  
El jamay n'abio fayt un aoutant boun dinna ;  
Pey, quand le temps benguet, de se sourti de taoulo,  
Jacques, lé bentré plé, récoubret la paraoulo,  
.Lour diguet : « Mous amics, aro qu'ey pla dinnat,  
» Bous direy francoen, que nou soun pas cambiat ;  
» Bostre esprit pot cerca qualquaoutro esperienço,  
» Se bol que morio pas dedins l'impenitenço,  
» Crejots beleou me fa cambia de naturel,  
» El nou me quittara, s'aourets qu'ambe la pel,  
» Jou cambi pas tant leou de mino et de bisatgé,  
» Aro que ney plus poou, bous parl'in franc lengatgé,  
» En attenden, que le qu'a pariat le dinna,  
» S'appreste à l'coumanda, s'appreste à le paga,  
» Car boli, coumo aco, me benja de bous aoutres  
» Et de bostro bestiso. » Atal finisquet Jacques.  
D'aquel segoun dinna, Jacques n'aoujet razou,  
Acos tout le soul fruch, tirat de la litsou.  
Encaro acouquinat al foun de la mountagno,  
Dount el soul sap se fayre un païs de coucagno,  
L'ey dayssat, en partin, toujour sans pare fa,  
E toujour, à l'affût de quelque boun dinna.

M<sup>el</sup> C.

